

黑格尔 黑格尔学述

贺麟全集

[英]开尔德 [美]鲁一士 著

贺麟 编译



世纪出版集团 上海人民出版社

黑格尔 黑格尔学述

[英]开尔德 [美]鲁一士 著

贺麟 编译

图书在版编目 (CIP) 数据

黑格尔 黑格尔学述 / (英) 开尔德 (Caird, E.),
(美) 鲁一士 (Royce, J.) 著; 贺麟编译. —上海: 上
海人民出版社, 2012

(贺麟全集)

书名原文: Hegel

ISBN 978-7-208-11029-8

I. ①黑… II. ①开… ②鲁… ③贺… III. ①黑格尔
, G. W. F. (1770 ~ 1831) — 哲学思想 — 研究 IV.
① B516.35

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 234597 号

责任编辑 李 頔
装帧设计 王小阳
美术编辑 高 熹



黑格尔 黑格尔学述
[英] 开尔德 [美] 鲁一士 著
贺麟 编译

出 版 世纪出版集团 上海人民出版社
(200001 上海福建中路193号 www.ewen.cc)
出 品 世纪出版股份有限公司 北京世纪文景文化传播有限责任公司
(100013 北京朝阳区东土城路8号林达大厦A座4A)
发 行 世纪出版股份有限公司发行中心
印 刷 北京鹏润伟业印刷有限公司
开 本 635 × 965毫米 1/16
印 张 19.5
插 页 4
字 数 228.000
版 次 2012年12月第1版
印 次 2012年12月第1次印刷
I S B N 978-7-208-11029-8/B · 953
定 价 45.00元

黑格尔
黑格尔学述

《贺麟全集》出版说明

张祥龙

《贺麟全集》的出版，是我和许多学界同仁久已期盼的事情。贺麟先生是现代中国的重要哲学家、翻译家、哲学史学家和前期新儒家代表人物之一，不了解贺麟先生的学术活动和成果，就无法真正知晓现代中国如何引入、消化西方哲学，也会盲然于新儒家运动一个重大思想源头。而要深入研究贺麟，此《全集》就是最全面和最权威的文本。

贺麟，字自昭，1902年9月出生于四川省金堂县杨柳沟村一户乡绅家庭。他8岁入私塾，后来入新式小学和中学，1919年考入清华学校（清华大学前身）中等科二年级，1926年夏毕业于该校高等科。1926年至1930年，先后在美国的奥柏林、芝加哥和哈佛三所大学求学，受到系统的西方哲学和社会科学的严格训练。1930年夏，赴德国柏林大学系统学习和研究黑格尔哲学一年。回国后在北京大学哲学系任教，1936年成为正教授。

他1942年出版《近代唯心论简释》，1945年出版《当代中国哲学》，1947年出版《文化与人生》。此三书确立了他在当代中国哲学，特别是新儒家学术潮流中的重要地位。1950年，他翻译的黑格尔《小逻辑》出版，以后多次印刷和再版，影响巨大。到“文革”前，他的一些译作已陆续出版，比如斯宾诺莎的《伦理学》、《知性改进论》，

黑格尔的《精神现象学》(上卷,与王玖兴合译)、《哲学史讲演录》(前三卷,与王太庆等人合译)等。1955年,被调入中国科学院哲学研究所,任外国哲学研究室主任,一级研究员。在1957年的“反右”运动中受到触及,“文革”中被严重迫害。“文革”后出版和出齐了多种重要著作和译著,担任中华全国哲学史学会名誉会长。1992年9月逝世于北京,享年90岁。

贺麟先生一生的最大两个成就是:(一)沟通中西主流思想的方法论,由此而为中国古代思想,特别是儒家,找到一条新路。在西方一边,他自斯宾诺莎那里获得理性观照的直觉法,自黑格尔那里得到辩证法的提示,并力求打通两者。在中国一边,他揭示了宋明儒的直觉法,既言及陆王的“不读书”、“回复本心”、“致良知”的直觉法,也阐发朱熹那“虚心涵泳,切己体察”的直觉法。至于辩证法与直觉法(他又称之为“辩证观”)的关系,可以简略说成,辩证法需要直觉法的引导,而直觉体验则需要辩证法的曲折往复的磨炼和开展,两者在历史、艺术、文化和人生的变化过程中相摩相荡而一气相通。(二)对西方哲学,特别是黑格尔和斯宾诺莎哲学的精当阐发和翻译,使之生意盎然地传入中国。贺先生的译文以深识原著本意、学问功力深厚、表达如从己出、行文自然典雅为特点,得到学术界一致赞许。他志在向中国人介绍和翻译西方的大经大法,或“西人精神深处的宝藏”,所以无论是在选题择人、版本选择还是在实际翻译上,都认真严肃,还往往对照其他语言中的相关译本。而且,只要情况允许,他会在译著前加上有分量的导言,或在论文、著作中加以阐述,以便于中国读者的领会。

贺麟的学术活动、著作和学说,以其内在的思想素质和成就,在他那个时代的哲学界中属于最出色之列。而且,人类世界将进入一个各种文化,特别是东西方文化相激相融的时代,那些能够站在这个交汇之处,能真正有助于理解这样一个历史过程的学说将获得更多的关

注。尤其是，在这个数理化、技术化、商品化的时代，那既不躲避，亦不苟从，而是能在“理”中不失“心”源，或以新鲜的方式体会出“心即理也”者，当有蓬勃的活力和未来。我相信，贺麟思想会随着这套《全集》的出版和时间的拉长，而愈来愈显露出多维度的深意。

这套《全集》包括贺麟先生的专著、译著、学术论文、学术讲义以及其他重要的文章、札记、书信、日记等等，将分批整理出版，目的是尽可能系统、完整地展现先生的学术历程以及在各个领域的学术成就，为学界贡献一套研究贺麟学术和思想的最具权威性的定本。为此，承担这一艰巨任务的编辑，做了大量细致认真的校对和梳理的工作。除了重新设计版式，纠正此前版本的少量讹误，统一同一书稿前后不一的译名等工作外，编者还依据贺先生自存本上的手迹，校改了部分由于时代因素或出版上的考虑而曾作调整的文字，以最大程度体现先生本人的真实意愿。此外，有的译作因出版年代相隔多年，加之部分内容是集体翻译，并经过数次修订和多个版本的相互校勘，译文呈现出某种前后不一致的现象，这次借重新编排之际，编者们都尽量做了统一处理。

贺麟先生是引导我走上哲学之路的恩师，他的学识和人品是我所崇敬和终生感怀的。我一直觉得，他对于现代中国哲学事业的贡献，还没有为学界充分认识和估计。这套《贺麟全集》的出版，或许会有助于改变这种局面，为未来的贺麟研究提供坚实的基础，并泽及当代中国哲学的研究。

戊子夏（2008年6月）愚弟子祥龙敬撰于北大畅春园望山斋

目 录

黑 格 尔

题记	2
译序	3
小引	6
第一章 求学时代——普通教育与大学教育	8
第二章 漫游时代——柏业（Berne）与福兰克府当私塾教师 之黑格尔——其哲学在发展中	16
第三章 黑格尔与谢林——耶拿 1800—1807 年	36
第四章 耶拿大战后之黑格尔——黎伦堡学校	49
第五章 海登堡与柏林教授时代之黑格尔——其性格与影响	57
第六章 哲学问题——康德、费希特、谢林与黑格尔对于此问题 的陈述	80
第七章 矛盾原则与精神观念	94
第八章 黑格尔的逻辑	105
第九章 逻辑理念之应用或发展——黑格尔之根本见解与 基督教之关系——黑格而后之黑格尔哲学	127

黑格尔学述

题记	154
译序	155
一 黑格尔之为人及其学说概要	175
二 黑格尔的精神现象	201
三 个人意识与社会意识之类型	217
四 黑格尔精神现象之矛盾进展	234
五 黑格尔的成熟系统	254
六 太极观与矛盾法	266
附录一 朱熹与黑格尔太极说之比较观	284
附录二 关于朱熹太极说之讨论（素痴）	295
附录三 重要译名对照表	300
后序	303

黑 格 尔

题 记

开尔德 (Edward Caird) 著、贺麟译《黑格尔》(*Hegel*)
原由商务印书馆于 1936 年 3 月初版，兹据整理。

译 序

研究黑格尔有两条走不通的路：第一，就是抽象的傅会的路，只是抽象地将黑格尔哲学中几条空洞的方式，如对立的统一，否定之否定，质量的互转，或“有”“无”的对立，其合为“变”等，赤裸裸地从他全系统中硬拉出来，用科学的常识和自己偶然的感想，加以傅会解释，说这就是黑格尔的辩证法，全不从黑格尔哲学的渊源，文化的背境，和他全系统的有机性去了解他。第二，就是呆板的教本式的路。只知死板地逐章逐段依照黑格尔原书的次第加以字面的解释。每每对于黑格尔原书的晦涩处，仍保存其晦涩；而对于原书有深刻丰富意义的地方，反解释成淡薄无味。大概讲来，斯体林（H. Stirling）的《黑格尔之秘密》一书，可以说是呆板而仍保存其晦涩的例子，因此有人笑斯体林，说他名要宣布黑格尔的秘密，其实他仍保守秘密；而斯泰士（W. T. Stace）的《黑格尔哲学》一书，可以说是呆板而陷于淡薄乏味的例子。前一条路走不通，因为喜欢走这条路的人，压根儿就没有哲学的兴趣，他们只徒擦拭黑格尔几句口头禅，牵强傅会以为他们的信仰作辩护，以为他们的主义作宣传。他们的兴趣的本身既不在哲学，更不在了解黑格尔的哲学，所谓“醉翁之意不在酒”，他

们所走的路当然不会把“黑格尔哲学”打通。后一条路之走不通，可以说是由于采取此途径的人之“食古不化”。因为他们只认识“死的黑格尔”，而未能把握住“活的黑格尔”。（意大利新黑格尔学派领袖柯罗齐著有《黑格尔哲学中之死的部分与活的部分》一书。）不过这类的人，虽然失之呆板笨拙，但他们的根本志趣究系爱智的，纯哲学的，只要浸润久，钻研深，自有融会贯通之一日。

在德文中谈黑格尔哲学的著作我最喜欢哈特曼的《黑格尔》（Nicolai Hartmaun, *Hegel*），克洛纳的《从康德到黑格尔》（R. Kroner, *Von Kant bis Hegel*）和克诺肯勒的《黑格尔哲学之渊源》（H. Glockner, *Die Voraussetzungen der Hegelschen Philosophie*）等书，以后得暇当略为介绍。在英文中谈黑格尔哲学的著作，我独喜鲁一士《近代唯心论演讲集》内论黑格尔的《精神现象》数章，及此册译本的原著，开尔德的《黑格尔》小册。我觉得我个人对于黑格尔学的兴趣，可以说大半是此两书引起的。鲁一士关于黑格尔各篇我已译出，名为《黑格尔学述》，与此册译本是姊妹关系，互相发挥，互相补充，请读者参看。我所以喜欢这几种谈黑格尔哲学的书，即因为这几种书既不抽象傅会，又不呆板乏味，而著者又皆是能负荷黑氏哲学，有独立思想，在哲学史上占相当地位的哲学家。而且他们皆将全部哲学史烂熟胸中，明了黑格尔的时代，的背境，的个性，将其全部思想融会于心，而能以批评的眼光，自己的辞句，流畅的文字，表达出来。我相信这样的著作，不唯可以领导我们认识黑格尔，且可以领导我们认识什么是真正的哲学。

开尔德（Edward Caird, 1835—1908）与格林（T. H. Green, 1836—1882）系志同道合的同学好友，为继斯体林之后，在英国倡导黑格尔学说的领袖。格林教学牛津大学，开尔德任教格拉斯科大学，影响均甚大。格林以批评休谟，融会康德、黑格尔自成其理想主义的伦理系统著称，而开尔德别以从黑格尔之观点以批评叙述康德之学说著称。

且开尔德以流利之文笔，动人之演讲，于发挥宣扬黑氏之学说，大为有功。开尔德之兄约翰·开尔德（1820—1898）任格拉斯科大学学长，为一著名神学家，著《宗教哲学导言》（1880）一书，为英文中根据黑氏学说以讨论宗教最早的且最好的书。（此后则当推美国鲁一士之 *Religious Aspect of Philosophy* 一书最有价值。）至爱德华·开尔德本人著作亦甚富，兹列其主要者如下：

A Critical Account of the Philosophy of Kant, 1877

Hegel, 1883

Social Philosophy and Religion of Comte, 1885

The Critical Philosophy of Immanuel Kant, 1889, 2vols

Essays on Literature and Philosophy, 1892, 2vols

The Evolution of Religion, 1893, 2vols

Lay Sermons and Addresses, 1907

关于开尔德的书有下列两种可供参考：

Muirhead and Smith: *Life and Philosophy of Edward Caird*

Hiralal Haldar: *Neo-Hegelianism*, pp.75-134

最后，我译此书多承赖振声君鼓励，抄稿校稿，概由他帮忙，特此志谢。

译者识

小 引

黑格尔生活叙述之有权威者，首推罗生宽（Rosenkranz）与海谋（Haym）所作之传。前者为黑氏之门人及信徒，后者乃黑格尔哲学之批评者，其反对黑氏哲学理论已成为一种个人的恼恨，于黑氏之一言一行几莫不误解。其他详情读何陀（Hotho: *Vorstudien für Leben und kunst* [《生活与艺术之初步研究》]），卢格（Ruge: *Aus friiherer Zeit* [《早年回忆录》]），克莱伯（Klaiber: *Hölderlin, Hegel, und Schelling* [《赫尔德林、黑格尔与谢林》]）诸人之著作可得之。在德国方面对黑学发表赞同或反对之著作与论文之多，直不可以数计，以晚近凡发表哲学著作者，几无不论及黑格尔故也。若道布、马海列克、郭塞尔、罗生宽、哀德曼、加伯尔、发克与卢格（Daüb, Marbeincke, Göschel, Rosenkranz, Erdmann, Gabler Vatke und Ruge），仅乃承继该派最重要者中之数人耳。至攻击黑氏理论之最有力者，据余所知当推席买德博士（Dr. A. Schmid: *Entwicklungsgeschichte der Hegelischen Logik* [《黑格尔逻辑发展史》]）。介绍黑格尔给英文读者则以斯体林博士（Dr. Hutchison Stirling）对于黑氏原理之有力陈述为最先，继其后者则有华勒斯先生（Mr. Wallace）译述《小逻辑》（Logic）之引言，而

哈雷士先生（Mr. Harris，美国《玄思杂志》[*Speculative Journal*] 主笔）于阐明黑格尔哲学之各方面亦大有贡献。此外之英国作者如格林教授，布拉德莱先生，瓦德森教授与艾德森教授（Professor Green, Mr. Bradley, Professor Watson, and Professor Adamson），虽未直接讨论黑格尔，受其影响亦甚大。最近塞慈先生（Mr. Seth）作成一书叙述由康德到黑格尔的运动，颇饶趣味，可资参考。

第一章 求学时代——普通教育与大学教育

19世纪思想的大运动的特点，是一个从否定而到肯定，从破坏而到建设的运动。用卡莱尔所说的话，从永常的“否”到永常的“是”的运动。这个时代的伟大人物就是一些如米拉博（Mirabeau）一流的人物都曾经吞噬一切的方式，但是并没有失掉他们对于人类的命运和精神力量的信仰。他们对于过去的压迫与风俗习惯的生活之解放，更促进他们明了人类的信仰与希望之永久的基础，人类之信心与组织所建筑的永恒的基石。他们伟大所在是以他们思想的历史，是否包括足以完全反映那时代思潮正与负的全部运动为标准；他们把握住历史上冲突的成分并且调解这些冲突使之成为构成他们自己内心生活的质素的程度愈高则他们便愈伟大。若果他们成为片面的思潮的反叛或反动的机关或发言者，或他们顺着时代的潮流打滚，而以群众之意见为意见，则是他们薄弱的表征。他们被动的顺从潮流趋于一偏之成分愈多，则他们便愈薄弱。在这种社会的与思想的冲突的潮流中，若果不从整个的历史背景着眼，是没有人能够聚积全时代之精神于一身，并深入于相反的潮流中而得完全的同情了解的。在这种潮流中没有人可以完全独立：因为他自己是这个潮流的一部分。譬如当反叛运